

Staatsbibliothek Berlin – Preußischer Kulturbesitz
Haus Potsdamer Straße 33
Freitag, 27. März 2015
Dietrich-Bonhoeffer-Saal

9 Uhr
Anmeldung

9.15–9.30 Uhr
Eröffnung, Grußworte
Barbara Schneider-Kempff, Berlin
Christiane Reitz, Rostock
Serena Pirrotta, Berlin

Chair: *Gerd-Josef Bötte, Berlin*

9.30–10 Uhr
Some English translations of the Aeneid and their public
Philip Hardie, Cambridge
10–10.15 Uhr Diskussion

10.15–10.45
Harry Graf Kesslers Eklogen-Edition: Arkadien oder Europa?
Markus Kersten, Rostock
10.45–11 Uhr Diskussion

11–11.30 Uhr Kaffeepause

Chair: *Christiane Reitz, Rostock*

11.30–12 Uhr
Schäferidyll, Hirtenkitsch, Erotik und Kunst: Hirtendichtung
in zeitgenössischen Pressedruckten aus der Sammlung
Künstlerische Drucke
Silke Trojahn, Berlin
12–12.15 Uhr Diskussion

12.15–13.45 Uhr Mittagspause

Chair: *Ursula Götz, Rostock*

13.45–14.15 Uhr
Maschine und Mittelalter: Die industrielle Buchproduktion
und die Vervielfältigung mittelalterlicher Texte im 19. Jahr-
hundert
Thomas Klaus Jacob, Berlin
14.15–14.30 Uhr Diskussion

14.30–15 Uhr
Mittelalterliche Dichtung als verlegerisches Nischenpro-
dukt. Zukunftsperspektiven zweisprachiger Texteditionen
im deutschen Buchmarkt
Heiko Hartmann, Leipzig
15–15.15 Uhr Diskussion

15.15–15.45 Uhr
Metamorphosen. Drei Parzival-Übersetzungen und ihre
Wandlungen durch das Buchgewerbe
Thomas Linke, Rostock
15.45–16 Uhr Diskussion

16–16.30 Uhr Kaffeepause

Chair: *Franz-Josef Holznagel, Rostock*

16.30–17 Uhr
»Narrenschiff« und »Stultifera navis«: Arbeit an der
Konzeption zwischen Latein und Volkssprache, Text und
Bild
Nikolaus Henkel, Hamburg/Freiburg i. Br.
17–17.15 Uhr Diskussion

17.15–17.45 Uhr
»Von dem Donnerstein« und »De fulgatra«. »De monstro-
so Ansere« oder »Von der zwifaltigen Gans«.
Zweisprachigkeit in der Flugpublizistik Sebastian Brants
Anne Gessing, Rostock
17.45–18 Uhr Diskussion

Im Anschluss gemeinsames Abendessen der Sprecher



Sebastian Brant: Von dem Donnerstein bei Ensisheim. [Strassburg]; Johann Prüss, [nach 7. November] 1492. Staatsbibliothek zu Berlin, Inc 2362.3 Einbl.

TEXT – ÜBERSETZUNG – BUCHGEWERBE

Ein interdisziplinäres Kolloquium
zu Übersetzungen antiker, mittelalterlicher
und frühneuzeitlicher Dichtung